

Übersetzung einer Nachrichtenklasse

Übersetzen sind eine der schlimmsten Dinge für Entwickler. In der Regel kann man direkt in der zugehörigen Transaktion das bearbeitete Objekt übersetzen: Menü *Springen - Übersetzung*.

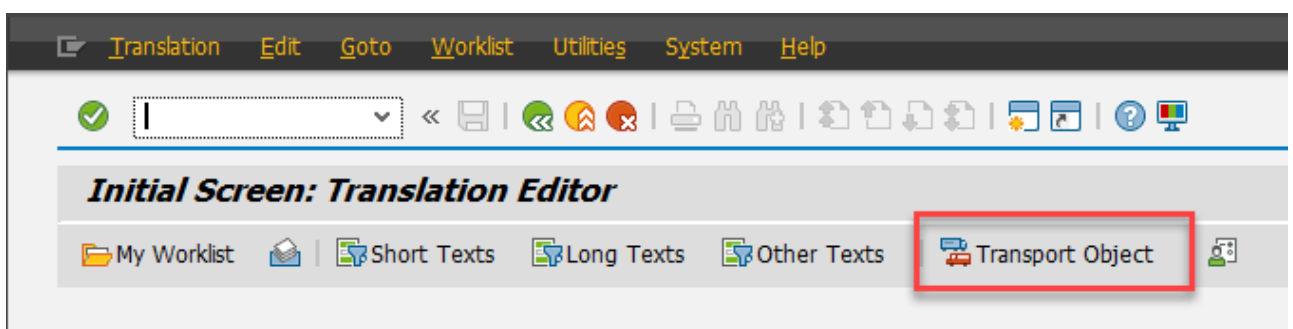
Bei Nachrichten funktioniert das jedoch immer nur für eine einzelne Nachricht. Es ist nicht möglich, alle Meldungen der Nachrichtenklasse gesammelt zu übersetzen. Jedenfalls nicht aus der Transaktion SE91 heraus.

Übersetzungsumgebung

Mit folgendem Vorgehen ist es möglich, die Nachrichten einer Nachrichtenklasse nacheinander abzuarbeiten:

Starten der Transaktion SE63

Drucktaste *Transport Object* anklicken.



Transportobjekt auswählen

Gib in der Eingabemaske die Objektkennung für die Nachrichtenklasse ein:

R3TR MSAG <Name der Nachrichtenklasse>

In diesem Beispiel heißt die Nachrichtenklasse ZTT. Mit der Drucktaste „Source/ Target Language“ kannst du Quell- und Zielsprache vertauschen. Merkwürdigerweise erkennt das System die Originalsprache nicht automatisch.

Translation: Transport Object

Technical Information

Object

Transport Object AG ZTT

Translation

Source Language English US

Target Language German DE

Einstiegsbild Übersetzungsumgebung Objekte

Um die Übersetzung zu beginnen, klicke auf die Drucktaste „Edit“.

Nachrichten übersetzen

Mit einem Doppelklick auf die einzelnen Nachrichten kannst du diese direkt übersetzen. Der Trick besteht jedoch darin, die Drucktaste „Sequentially Process Objects“ zu bemühen.

R3TR MSAG ZTT (enUS->deDE)

Sequentially Process Objects

Collections: 7 objects (Sorted Descending By -Number of New Lines-)

Temporary Objects (never transported!)		7	7
<MESS> Messages		6	6
ZTT	000 / \$TMP	1	1
ZTT	001 / \$TMP	1	1
ZTT	002 / \$TMP	1	1
ZTT	003 / \$TMP	1	1
ZTT	004 / \$TMP	1	1
ZTT	005 / \$TMP	1	1
<MSAG> Message Classes		1	1
ZTT	/ \$TMP	1	1

Nachrichtenübersicht

Nun startest du mit der ersten Nachricht in der Nachrichtenklasse und kannst sie übersetzen.

MESS (..) From enUS To deDE: ZTT 000

(No comment exists for object)

[TEXT 00001] (73)

& & &

Einzelne Nachricht übersetzen

Mit F11 sichern und dann mit F8 zur nächsten Meldung springen.

Danke an @mluedecke - <https://www.luedecke.net/>